



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet Entr.-démolition Quai les Esquimaux	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-221213/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client R.077630.100	Date 2021-12-16
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-032-18248	
File No. - N° de dossier QCM-1-44126 (032)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2022-01-25 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Girard, Isabelle	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm032
Telephone No. - N° de téléphone (418) 580-3551 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification-004

DÉMANTÈLEMENT DES VESTIGES DU QUAI ET BÂTIMENTS ABANDONNÉS DE L'ÎLE-DES-ESQUIMAUX ET RÉHABILITATION DU FOND MARIN

Inclus dans la présente modification :

1. Questions et réponses 4 à 31

1. QUESTIONS ET RÉPONSES 4 à 31 :

4 (FR)	Le plan numéro #4 s'appelle « Localisation des forages ». Est-ce que nous pourrions avoir les log de forages ?	L'information demandée se trouve dans les pièces jointes de l'invitation à soumissionner.
4 (EN)	Plan number # 4 is called "Survey location." Could we have the borehole logs?	The information requested can be found in the solicitation attachments.
5 (FR)	Devis section 01 71 00 EXAMEN ET PRÉPARATION - 1.1.5.4 Il y a un repère géodésique sur le quai qui est indiqué au plan. Il ne figure pas dans la base de données du MERN - faut-il le remplacer?	Le point géodésique sur le quai n'est pas à remplacer. Ce point géodésique sert de référence à l'entrepreneur. Les principaux points de contrôle verticaux et horizontaux existants sont indiqués sur les dessins.
5 (EN)	Specifications section 01 71 00 EXAMINATION AND PREPARATION - 1.1.5.4 There is a geodesic mark on the quay which is indicated on the plan. It is not in the MERN database - should it be replaced?	The geodesic point on the wharf is not to be replaced. This geodetic point serves as a reference for the contractor. The existing main vertical and horizontal control points are shown on the drawings.
6 (FR)	Devis section 01 71 00 EXAMEN ET PRÉPARATION - 1.3 et 1.8 et Devis section 31 00 00.01 TERRASSEMENT - 1.3.1 a. Est-ce que l'arpenteur (« technicien habilité ») sur le terrain doit être membre de la CCQ? b. Si un certificat signé par l'arpenteur est requis, devons-nous obligatoirement faire affaire avec un arpenteur-géomètre?	a. Le technicien habilité n'a pas à être membre de la CCQ. b. À la fin des travaux, l'entrepreneur soumettra un certificat signé par l'arpenteur où sont consignés et confirmés les emplacements et les cotes de niveaux des ouvrages parachevés, tant conformes que non conformes aux documents contractuels. Ceci implique donc de faire affaire avec un arpenteur-géomètre.
6 (EN)	Specifications section 01 71 00 EXAMINATION AND PREPARATION - 1.3 and 1.8 and specifications section 31 00 00.01 EARTHWORKS - 1.3.1 a. Does the surveyor ("qualified survey technician") in the field have to be a member of the CCQ? b. If a certificate signed by the surveyor is required, do we have to do business with a land surveyor?	a. The qualified survey technician does not have to be a member of the CCQ. b. At work completion, the contractor will submit a certificate signed by the surveyor in which the locations and level ratings of the completed works are recorded and confirmed, both compliant and non-compliant with the contractual documents. This therefore implies doing business with a land surveyor.

7 (FR)	<p>Devis section 01 11 01 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES TRAVAUX - 1.3.3.1 obtention des permis</p> <p>a. Dans les travaux préparatoires, l'entrepreneur est responsable de l'obtention des permis et certificats d'autorisation. Cette règle est non conventionnelle par rapport aux contrats de dragage classiques et le délai d'obtention pourrait occasionner des délais dans le démarrage des travaux. Est-ce que le MPO assistera l'entrepreneur dans ses demandes?</p> <p>b. Est-ce possible d'obtenir une liste des permis et certificats à obtenir?</p> <p>c. De plus, l'inspection de chantier se fait après la remise de l'offre. Si des conditions existantes non connues au moment de l'appel d'offres venaient à être découvertes, est-ce que le soumissionnaire sera autorisé à modifier son/ses prix?</p>	<p>a. Tel que mentionné à l'article 1.4.1.3 de la Section 01 11 01, l'Entrepreneur doit obtenir les certificats d'autorisation et les permis requis pour réaliser les travaux selon les lois et règlements, à l'exception des autorisations suivantes qui sont sous la responsabilité du MPO :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Approbation en vertu de la Loi sur les eaux navigables canadiennes (LENC); 2. Autorisation en vertu de la Loi sur les pêches (LP), si applicable. <p>Pour les travaux se déroulant sur le lot appartenant à Pêches et Océans Canada (MPO), aucun certificat d'autorisation, autorisation ou permis d'autorités provinciales n'est requis. Pour toutes les autres activités, l'Entrepreneur est le seul responsable pour l'obtention des certificats d'autorisation, des autorisations et des permis applicables, incluant les frais associés.</p> <p>b. Il n'est pas possible de fournir une liste des certificats d'autorisation, autorisations et permis à obtenir par l'Entrepreneur puisque certains dépendront de la méthode de l'Entrepreneur. Toutefois, la partie a) de la présente réponse des clarifications et fait un rappel d'éléments importants se rapportant aux certificats d'autorisation, autorisations et permis. De plus, si l'Entrepreneur désire utiliser des terrains autres que ceux du MPO, il devra prendre entente avec les propriétaires concernés, obtenir les autorisations, les permis et les certificats d'autorisation applicables et en assumer les coûts et l'entière responsabilité. Avant de se démobiliser, l'entrepreneur doit fournir au Représentant du Ministère une quittance de chacun des propriétaires ou locataires des terrains utilisés pour la réalisation des travaux.</p> <p>c. Veuillez vous référer à la CG6.2 (2008-05-12) Changements des conditions du sous-sol.</p>
7 (EN)	<p>Specifications section 01 11 01 GENERAL WORK INFORMATION - 1.3.3.1 Obtaining permits</p>	<p>a. As mentioned in the article 1.4.1.3 of Section 01 11 01, the Contractor must obtain the authorization certificates and permits required</p>

	<p>a. In the preparatory work, the contractor is responsible for obtaining permits and certificates of authorization. This rule is unconventional compared to conventional dredging contracts and the delay in obtaining it could cause delays in the start of work. Will DFO assist the contractor with their requests?</p> <p>b. Is it possible to obtain a list of permits and certificates to be obtained?</p> <p>c. In addition, the site inspection is carried out after the tender has been submitted. If existing conditions not known at the time of the call for tenders are discovered, will the tenderer be allowed to modify his / her price (s)?</p>	<p>to carry out the work according to the laws and regulations, with the exception of the following authorizations. Who are under the responsibility of DFO:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Approval under the Canadian Navigable Waters Act (CENC); 2. Authorization under the Fisheries Act (LP), if applicable. <p>For work taking place on the lot belonging to Fisheries and Oceans Canada (DFO), no certificate of authorization, authorization or permit from provincial authorities is required. For all other activities, the Contractor is solely responsible for obtaining the authorization certification, authorizations and applicable permits, including associated costs.</p> <p>b. It is not possible to provide a list of certificates of authorization, authorizations and permits to be obtained by the Contractor since some will depend on the Contractor's method. However, part a) of this response provides clarifications and a reminder of important elements relating to certificates of authorization, authorizations and permits. In addition, if the Contractor wishes to use land other than those of DFO, he must make an agreement with the owners concerned, obtain the applicable authorizations, permits and certificates of authorization and assume the costs and full responsibility. Before demobilizing, the contractor must provide the Departmental Representative with a receipt from each of the owners or lessors of the land used for carrying out the work.</p> <p>c. Please refer to General Condition GC6.2 (2008-05-12) Changes in Subsurface Conditions.</p>
8 (FR)	<p>Devis section 01 35 43 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - 1.9.5.5.2 espèces envahissantes</p> <p>Pour les équipements déjà à l'eau, pouvez-vous définir « région immédiate » des travaux?</p>	<p>Pour l'application de l'article 1.9.5.5.2 de la Section 01 35 43 du devis, on entend par « région immédiate » la rive nord du Golfe du Saint-Laurent.</p> <p>Par ailleurs l'article 1.9.5.5.2.1 de la Section 01 35 43 est remplacée par ce qui suit : <i>Fournir un rapport d'inspection écrit, immédiatement avant la mobilisation des</i></p>

		<p><i>équipements vers le lieu des travaux, certifiant qu'ils sont exempts d'espèces envahissantes. Le rapport d'inspection devra être réalisé par un biologiste qualifié dans l'identification de la faune et de la flore aquatique marine. L'échantillonnage devra être effectué par des plongeurs. Le rapport devra contenir, sans toutefois s'y limiter, l'information suivante : la liste des équipements inspectés (remorqueurs, chalands, etc.), la date et lieu de l'inspection, un résumé des protocoles d'échantillonnage et d'identification, la liste des échantillons, un tableau des résultats et une attestation concernant la présence ou l'absence d'espèces envahissantes. Le rapport devra contenir des photographies et être signé par le biologiste compétent avant d'être remis au chargé de projet avec les autres documents contractuels exigés, et ce, avant la mobilisation des équipements sur le site des travaux.</i></p> <p>Un addenda suivra sous peu.</p>
8 (EN)	<p>Specifications section 01 35 43 ENVIRONMENTAL PROCEDURES - 1.9.5.5.2 invasive species</p> <p>For equipment already in the water, can you define "immediate region" of the work?</p>	<p>For the application of articles 1.9.5.5.2 of Section 01 35 43 of the specifications, "immediate region" means the north shore of the Gulf of St. Lawrence.</p> <p>In addition, article 1.9.5.5.2.1 of Section 01 35 43 is replaced by the following: Provide a written inspection report, immediately before the equipment is mobilized to the work site, certifying that it is free from invasive species. The inspection report should be carried out by a biologist qualified in the identification of marine aquatic flora and fauna. Sampling should be done by divers. The report must contain, without being limited to, the following information: the list of equipment inspected (tugs, barges, etc.), the date and place of the inspection, a summary of the sampling and sampling protocols. identification, the list of samples, a table of results and an attestation concerning the presence or absence of invasive species. The report must contain photographs and be signed by the competent biologist before being submitted to the project manager with the other required contractual documents, and this before the mobilization of equipment on the work site.</p> <p>An addendum will follow shortly.</p>

9 (FR)	<p>Devis section 01 35 43 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – 1.9.1 Protection de la qualité des eaux</p> <p>1.9.1.4 - La récupération des hydrocarbures à 110% est impossible pour les équipements flottants. Est-ce possible de les exclure?</p>	<p>Cette exigence concerne uniquement les récipients contenant des hydrocarbures ou autres matières dangereuses. Les bacs ou les bermes étanches doivent avoir une capacité suffisante pour recueillir 110 % des réserves entreposées.</p>
9 (EN)	<p>Specifications section 01 35 43 ENVIRONMENTAL PROCEDURES - 1.9.1 Protection of water quality</p> <p>1.9.1.4 - The recovery of hydrocarbons at 110% is impossible for floating equipment. Is it possible to exclude them?</p>	<p>This requirement only applies to receptacles containing oil or other hazardous materials. Watertight tanks or berms must have sufficient capacity to collect 110% of the stored reserves.</p>
10 (FR)	<p>Devis section 01 29 00 MESURAGE AUX FINS DE PAIEMENT – 2.2.4 Remblai des zones draguées avec pierres récupérées incluant une surépaisseur de 600mm aux zones indiquées aux plans</p> <p>Ce poste est un montant forfaitaire. Toutefois, y a-t-il une acceptation quelconque à faire sur ces remblais? Si oui, quelle est la tolérance H et V?</p>	<p>L'acceptation se fera via un levé bathymétrique à réaliser par l'Entrepreneur et à ses frais et par comparaison des résultats de ce levé avec la bathymétrie initiale. La tolérance horizontale est de 300 mm et la tolérance verticale est de 100 mm pour la mise en place de pierres récupérées dans les zones draguées. Si nécessaire (tolérance non respectée), l'Entrepreneur devra réaliser les correctifs nécessaires à la satisfaction du Représentant du Ministère. En conséquence, il y aura une seconde vérification (levé bathymétrique) réalisée par et aux frais de l'Entrepreneur. Les travaux correctifs sur le remblai des zones draguées se dérouleront sous la supervision et selon les directives du Représentant du Ministère.</p> <p>Tel qu'indiquée à l'article 3.1.5 de la section 31 37 00, Advenant une quantité réelle de pierres de lest moindre que celle estimée théoriquement, l'épaisseur et la superficie de la zone d'enrochement d'épaisseur supplémentaire (600 mm) au-dessus de la bathymétrie d'origine peuvent être réduites.</p>
10 (EN)	<p>Specifications section 01 29 00 PAIEMENT PROCEDURES - 2.2.4 Backfilling of dredged areas with recovered stones including an allowance of 600mm in the areas indicated on the plans</p> <p>This item is a lump sum. However, is there any acceptance whatsoever to be made on these embankments? If so, what is the H and V tolerance?</p>	<p>Acceptance will be done via a bathymetric survey to be carried out by the Contractor and at his expense and by comparison of the results of this survey with the initial bathymetry. The horizontal tolerance is 300 mm and the vertical tolerance is 300 mm for the placement of stones recovered in the dredged areas. If necessary (tolerance not respected), the Contractor must make the necessary corrections to the satisfaction of the Departmental Representative. Consequently, there will be a second verification (bathymetric survey) carried out by and at the expense of the Contractor. Corrective work on the backfill of the</p>

		<p>dredged areas will be carried out under the supervision and according to the instructions of the Departmental Representative.</p> <p>As indicated in article 3.1.5 of section 31 37 00, In the event of an actual quantity of ballast stones less than that theoretically estimated, the thickness and the area of the riprap zone of additional thickness (600 mm) above the original bathymetry may be reduced.</p>
11 (FR)	<p>Devis section 35 20 24 DRAGAGE - 1.8.4 et 1.8.5</p> <p>a. Pour chacun des polygones, les plans montrent une épaisseur moyenne de dragage basée sur une élévation moyenne du sommet de la contamination et l'élévation moyenne de la base de la contamination. Puisque c'est une élévation moyenne de la base de la contamination, il restera dans le polygone une épaisseur de sédiment contaminé qui se situe sous la moyenne. Est-ce que cette option de "moyenne" sera prise en compte lors de la caractérisation après dragage?</p> <p>b. Puisque la caractérisation du fond se fait après le dragage, considérant que des contaminants toujours en place doivent être dragués (donc plus creux que lors de l'échantillonnage initial), est-ce qu'une épaisseur supplémentaire devra être draguée sur tout le polygone?</p>	<p>a. Tel qu'indiqué en plusieurs endroits à la section 35 20 24 du devis, les travaux de dragage visent à retirer les épaisseurs de dragage, soit, comme la définition de l'article 1.3.11 de la Section 35 20 24 l'indique, l'épaisseur estimée de la contamination indiquée aux dessins QU-20023-M. Les élévations moyennes présentées aux dessins QU-20023-M ne seront pas prises en compte lors des travaux ou lors de la caractérisation postdragage. Les élévations moyennes ne sont présentées qu'à titre indicatif seulement.</p> <p>b. Le dragage supplémentaire (voir la définition de l'article 1.3.20 de la section 35 20 24) devra se faire selon les prescriptions du Représentant du Ministère et uniquement pour les zones où des sédiments contaminés au-delà des critères de réhabilitation indiqués à l'article 1.2.7 de la Section 01 11 01 sont présents. Il est donc possible qu'un éventuel dragage supplémentaire ne cible qu'une partie de polygone.</p>
11 (EN)	<p>Specifications section 35 20 24 DREDGING - 1.8.4 and 1.8.5</p> <p>a. For each of the polygons, the plans show an average dredging thickness based on an average elevation of the top of the contamination and the average elevation of the base of the contamination. Since this is an average elevation of the base of the contamination, there will be a below average thickness of contaminated sediment left in the polygon. Will this "average" option be taken into account during the characterization after dredging?</p> <p>b. Since the characterization of the bottom is done after dredging, considering that</p>	<p>a. As indicated in several places in section 35 20 24 of the specifications, the dredging work aims to remove the dredging thicknesses, that is, as the definition of article 1.3.11 of Section 35 20 24 indicates, the estimated thickness of the contamination indicated on the drawings QU-20023-M. The average elevations presented in drawings QU-20023-M will not be taken into account during the work or during the post-dredging characterization. Average elevations are shown for guidance only.</p> <p>b. Additional dredging (see the definition of article 1.3.20 of section 35 20 24) must be done according to the instructions of the Departmental Representative and only for</p>

	contaminants still in place must be dredged (therefore more hollow than during the initial sampling), will an additional thickness have to be dredged over the entire polygon?	areas where sediments contaminated beyond the rehabilitation criteria indicated. in article 1.2.7 of Section 01 11 01 are present. It is therefore possible that any additional dredging will only target part of the polygon.
12 (FR)	<p>Devis section 35 20 24 DRAGAGE - 3.5 Levée bathymétrique</p> <p>a. <u>3.5.3</u> : Est-ce que tous les levés de suivi doivent être réalisés en présence du représentant du ministère? Nous effectuons des levés quotidiennement pour le contrôle qualité lorsque la météo le permet.</p> <p>b. <u>3.5.5</u> : Selon la Table 1 des Normes pour les levés hydrographiques du Service hydrographique du Canada, l'ordre exclusif, qui inclut les levés d'ingénierie et qui est l'ordre maximum, la précision horizontale est de 1m et verticale de 0.15m . Pourquoi la précision demandée est supérieure à l'ordre maximum déterminé par le SHC?</p>	<p>a. Les levés bathymétriques suivants doivent être réalisés en présence du Représentant du Ministère :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le levé bathymétrique avant dragage; - Les levés bathymétriques de contrôle visant la détermination de l'atteinte de l'épaisseur de dragage dans un polygone ou un groupe de polygone de dragage donné. <p>b. Les levés bathymétriques demandés dans le cadre du présent projet visent à rencontrer des objectifs qui sont différents de ceux réalisés pour le SHC. En effet, les levés bathymétriques demandés ici seront notamment utilisés pour effectuer des calculs de volumes de sédiments dragués de même que de valider l'enlèvement d'épaisseurs de sédiments présumés contaminés. C'est pourquoi TPSGC exige une plus grande précision dans le cadre du présent projet.</p>
12 (EN)	<p>Specifications section 35 20 24 DREDGING - 3.5 Bathymetric survey</p> <p>a) <u>3.5.3</u>: Do all follow-up surveys have to be carried out in the presence of the departmental representative? We do daily quality control surveys when the weather permits.</p> <p>b) <u>3.5.5</u>: According to Table 1 of the Standards for Hydrographic Surveys of the Canadian Hydrographic Service, the exclusive order, which includes engineering surveys and which is the maximum order, the horizontal precision is 1m and vertical is 0.15 m. Why is the requested precision greater than the maximum order determined by the SHC?</p>	<p>a. The following bathymetric surveys must be carried out in the presence of the Departmental Representative:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The bathymetric survey before dredging; - Bathymetric control surveys aimed at determining the achievement of the dredging thickness in a given polygon or group of dredged polygons. <p>b. The bathymetric surveys requested within the framework of this project aim to meet objectives which are different from those carried out for the SCH. Indeed, the bathymetric surveys requested here will be used in particular to calculate the volumes of dredged sediments as well as to validate the removal of thicknesses of presumed contaminated sediments. This is why PWGSC requires greater precision for this project.</p>
13 (FR)	<p>Devis section 35 20 24 DRAGAGE - 3.8 prise d'échantillon de sédiments suite au dragage et aux délais encourus</p>	<p>a. Le dragage peut être effectué dans d'autre polygone qui ne sont pas en attente d'approbation.</p>

	<p>Une fois que l'échantillonnage est fait dans un polygone ou un groupe de polygones et que nous attendons 3 à 5 jours ouvrables soit l'acceptation ou la directive de dragage supplémentaire.</p> <p>a. Est-ce que du dragage peut être effectué dans un autre polygone (adjacent ou non) qui n'est pas en attente d'approbation?</p> <p>b. Est-ce que du remblai peut être fait dans un autre polygone (adjacent ou non) qui a déjà été approuvé?</p> <p>c. En cas d'arrêt des opérations dû à l'attente des résultats d'analyse des échantillons, l'entrepreneur sera-t-il rétribué?</p>	<p>b. Du remblai peut-être fait dans une autre polygone qui a déjà été approuvé.</p> <p>c. L'entrepreneur ne sera pas rétribué dû à l'attente des résultats d'analyse des échantillons.</p>
13 (EN)	<p>Specifications section 35 20 24 DREDGING - 3.8 sediment sample taking following dredging and the delays incurred</p> <p>Once sampling is done in a polygon or group of polygons and we wait 3-5 business days for either acceptance or additional dredging directive.</p> <p>a. Can dredging be done in another polygon (adjacent or not) that is not pending approval?</p> <p>b. Can backfill be done in another polygon (adjacent or not) that has already been approved?</p> <p>c. If operations stop due to awaiting sample analysis results, will the contractor be paid?</p>	<p>a. Dredging can be done in other polygons that are not pending approval.</p> <p>b. Backfill can be done in another polygon that has already been approved.</p> <p>c. The Contractor will not be compensated for pending sample analysis results.</p>
14 (FR)	<p>Devis section 35 20 24 DRAGAGE - 3.9 Dragage de reprise</p> <p>Pour l'acceptation du dragage, l'épaisseur moyenne déterminée par polygone doit avoir été draguée. Puisque le surdragage n'est pas payable, est-ce qu'une tolérance au-dessus du niveau de dragage est prévue ?</p>	<p>Aucune tolérance n'est prévue à l'intérieur de l'épaisseur de dragage. L'Entrepreneur doit s'assurer de retirer la totalité de l'épaisseur de dragage sur l'ensemble du polygone concerné par cette épaisseur de dragage.</p>
14 (EN)	<p>Specifications section 35 20 24 DREDGING - 3.9 Recovery dredging</p> <p>For dredging to be accepted, the average thickness determined per polygon must have been dredged. Since over-dredging is not payable, is there a tolerance above the dredging level?</p>	<p>There are no allowances within the dredged thickness. The Contractor must ensure to remove the entire dredging thickness over the entire polygon affected by this dredging thickness.</p>
15 (FR)	<p>Devis section 35 20 24 DRAGAGE - 3.10 Dragage supplémentaire</p>	<p>L'entrepreneur doit établir son prix dans l'item 3.1.1 en conséquence du fait qu'il est possible que du dragage supplémentaire soit nécessaire.</p>

	<p>Le dragage supplémentaire (incluant les relevés bathymétriques) devrait faire l'objet d'un prix unitaire différent de l'item 3.1.1 Dragage sédiments contaminés. En cas de dragage supplémentaire, l'épaisseur et la surface à draguer seront réduites. La production considérée pour ces reprises ne sera pas la même que pour le dragage à l'item 3.1.1.</p> <p>On comprend que le transport et l'élimination des sédiments de ce dragage de reprise seront faits selon la caractérisation et les items 3.1.2 à 3.1.5, SVP valider.</p>	<p>La gestion des sédiments issus du dragage supplémentaire sera basée sur les résultats de la caractérisation postdragage et les items 3.1.2 à 3.1.5 du Formulaire de prix combinés.</p>
15 (EN)	<p>Specifications section 35 20 24 DREDGING - 3.10 Additional dredging</p> <p>Additional dredging (including bathymetric surveys) should be subject to a unit price different from item 3.1.1 Dredging contaminated sediment. In case of additional dredging, the thickness and the area to be dredged will be reduced. The production considered for these recoveries will not be the same as for the dredging in item 3.1.1.</p> <p>We understand that the transport and disposal of sediment from this recovery dredging will be done according to the characterization and items 3.1.2 to 3.1.5, please validate.</p>	<p>The contractor must establish its prices in item 3.1.1 accordingly as it is possible that additional dredging may be required.</p> <p>The management of the sediment resulting from the additional dredging will be based on the results of the post-dredging characterization and items 3.1.2 to 3.1.5 of the Combined Price Form.</p>
16 (FR)	<p>Plan QU-20023-M C07/C08 Dragage sous le quai</p> <p>Selon notre compréhension, une fois le quai démantelé, nous devons faire une bathymétrie afin d'établir la topographie du fond. Cette bathymétrie servira de surface de référence pour le dragage sous le quai. Le gabarit de dragage sous le quai sera établi à partir de cette surface, en la descendant de 600mm. Est-ce que notre compréhension est exacte?</p>	<p>Votre compréhension est exacte. Une bathymétrie est requise afin d'établir la topographie du fond. Cette bathymétrie servira de surface de référence pour le dragage sous le quai. Le gabarit de dragage sous le quai sera établi à partir de cette surface et en considérant une épaisseur de dragage de 600 mm.</p>
16 (EN)	<p>Plan QU-20023-M C07 / C08 Dredging under the wharf</p> <p>According to our understanding, once the wharf has been dismantled, we will need to do a bathymetry in order to establish the topography of the bottom. This bathymetry will serve as a reference surface for dredging under the wharf.</p>	<p>Your understanding is correct. Bathymetry is required in order to establish the bottom topography. This bathymetry will serve as a reference surface for dredging under the wharf. The dredging template under the quay will be</p>

	The dredging template under the quay will be established from this surface, lowering it by 600mm. Is our understanding correct?	established from this surface and considering a dredging thickness of 600 mm.
17 (FR)	Plan QU-20023-M - Données bathymétriques La bathymétrie montrée au plan date de 2015 et elle a été révisée en 2018. Est-ce possible d'avoir un plan montrant la bathymétrie de 2015 pour être en mesure d'estimer la sédimentation entre 2018 et 2021?	Le seul levé bathymétrique disponible est celui de 2015 dont le résultat est montré sur les dessins QU-20023-M. La mise à jour du 2018-07-11 concerne toujours les données du levé de 2015. Il n'y a pas eu de levé bathymétrique en 2018.
17 (EN)	Plan QU-20023-M - Bathymetric data The bathymetry shown on the plan dates from 2015 and it was revised in 2018. Is it possible to have a plan showing the bathymetry of 2015 to be able to estimate the sedimentation between 2018 and 2021?	The only bathymetric survey available is that of 2015, the result of which is shown on drawings QU-20023-M. The 2018-07-11 update still concerns data from the 2015 survey. There was no bathymetric survey in 2018.
18 (FR)	Équipement maritime a. Pouvez-vous confirmer que les équipements de dragage doivent être de fabrication canadienne? b. Également, confirmer que les équipements devront respecter la certification des équipements requis par la Loi de 2001 sur la Marine Marchande?	a. Veuillez vous référer à la clause IG06 (2021-04-01) Immatriculation et évaluation préalable de l'outillage flottant (Section 5.R.R2710T - Instructions générales aux soumissionnaires - Achatsetventes.gc.ca) b. Veuillez vous référer à l'article 1.15 de la section 01 14 00 du devis.
18 (EN)	Marine equipment a. Can you confirm that the dredging equipment must be Canadian made? b. Also, confirm that the equipment will have to comply with the equipment certification required by the Merchant Marine Act 2001?	a. Please refer to clause IG06 (2021-04-01) Registration and prior assessment of floating tools (Section 5.R.R2710T - General Instructions to Bidders - Buyandsell.gc.ca) b. Please refer to article 1.15 of section 01 14 00 of the estimate.
19 (FR)	Qualifications techniques Un soumissionnaire peut-il présenter des qualifications comme sous-traitant aux critères de qualification techniques si ceux-ci remplissent les conditions?	Le soumissionnaire peut présenter un projet pour lequel il a été sous-traitant en autant qu'il réponde aux critères d'évaluation technique.
19 (EN)	Technical qualifications Can a tenderer submit qualifications as a subcontractor to the technical qualification criteria if these meet the conditions?	The tenderer can submit a project for which he has been a subcontractor as long as he meets the technical evaluation criteria.
20 (FR)	Démantèlement du quai a. Le soumissionnaire peut-il envisager de mettre un excavateur sur le quai pour débiter le démantèlement?	a. Les soumissionnaires peuvent mettre un excavateur sur le quai pour débiter le démantèlement. Par contre, l'entrepreneur est responsable de valider et de s'assurer que le quai à la capacité adéquate pour supporter ses équipements.

	<p>b. Les déblais du quai sont-ils considérés comme pollués et à cet égard être transportés dans une barge hermétique?</p> <p>c. Le MPO a-t-il quantifié les matériaux contenus dans le quai?</p>	<p>b. Le bois créosoté est considéré comme un matériau contaminé. Les pierres de lest montrant des évidences de contamination par la créosote sont considérées comme des matériaux contaminés. Le transport doit se faire selon la réglementation applicable.</p> <p>c. L'entrepreneur à la responsabilité de quantifier et de déterminer les volumes de matériaux à partir des dessins Q-20023-M</p>
20 (EN)	<p>Dismantling of the wharf</p> <p>a. Can the bidder consider placing an excavator on the dock to begin dismantling?</p> <p>b. Is the quayside cuttings considered to be polluted and in this regard to be transported in an airtight barge?</p> <p>c. Has DFO quantified the materials contained in the wharf?</p>	<p>a. Bidders can put an excavator on the dock to begin dismantling. On the other hand, the contractor is responsible for validating and ensuring that the dock has the adequate capacity to support its equipment.</p> <p>b. Creosote wood is considered a contaminated material. Ballast stones showing evidence of creosote contamination are considered contaminated material. Transport must be done in accordance with applicable regulations.</p> <p>c. The contractor is responsible for quantifying and determining the material volumes from drawings Q-20023-M.</p>
21 (FR)	Le soumissionnaire dans son bordereau doit-il présenter les 7 prix forfaitaires ou juste la somme globale forfaitaire?	Les montants doivent être présentés conformément à l'APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS de l'invitation. Cependant la ventilation sera demandée après octroi du contrat.
21 (EN)	The tenderer in his schedule must he present the 7 fixed prices or just the global lump sum?	Amounts must be presented in accordance with APPENDIX 1 - COMBINED PRICE FORM of the invitation. However the breakdown will be requested after award of the contract.
22 (FR)	Est-ce que le quai du village de Rivière Saint-Paul est actif ? Est-ce qu'il y a un quai privilégié pour le surveillant de chantier ?	<p>Le quai du village de Rivière Saint Paul est actif. Tout comme celui de Baie Chevalier. Par contre, l'entrepreneur doit s'entendre avec l'administration portuaire locale afin d'utiliser ceux-ci. L'entrepreneur ne doit pas entrer en conflit avec les activités de pêche locales.</p> <p>Le quai du surveillant sera au choix de l'entrepreneur et selon les ententes prises entre l'administration portuaire locale et celui-ci.</p>

22 (EN)	Is the wharf in the village of Rivière Saint Paul active? Is there a preferred dock for the site supervisor?	<p>The wharf in the village of Rivière Saint Paul is active. Just like that of Baie Chevalier. However, the contractor must come to an agreement with the harbour authority in order to use them. The contractor must not conflict with local fishing activities.</p> <p>The supervisor's wharf will be at the choice of the contractor and according to the agreements made between the harbour authority and the latter.</p>
23 (FR)	Est-ce que les présentations et le compte rendu de réunion de la rencontre des soumissionnaires du 13 décembre seront disponibles ?	Les présentations et le compte rendu de réunion seront disponibles aux soumissionnaires sur achats et ventes. Voir la modification 003
23 (EN)	Will the presentation and meeting report from the December 13 bidders' meeting be available?	The presentations and the meeting report will be available to bidders on buy and sell. See amendment 003.
24 (FR)	Étant donné que cet appel d'offres tombe en grande partie dans la période des fêtes, est-ce que TPSGC serait d'accord pour repousser la date de remise de l'offre ?	Tout report de la date de fermeture est publié via notre site d'appel d'offres achatsventes.gc.ca
24 (EN)	Given that this call for tender falls largely during the holiday season, would PWGSC agree to extend the date for submitting the offer?	Any extension of the closing date is posted on the changes through our tender site buyandsell.gc.ca .
25 (FR)	<p>Bordereau, poste 2.1.2 Enlèvement, lavage et tri de la pierre de lest du quai pour réutilisation</p> <p>Quel est le degré de pollution des pierres de lest ? Le soumissionnaire doit-il considérer le cas le plus pollué pour prévoir les frais à prévoir pour le lavage ? Le client accepterait-il d'utiliser de la pierre « neuve » si le lavage s'avère trop dispendieux compte tenu du degré de pollution ?</p>	<p>Le niveau de contamination des pierres de lest n'est pas connu. Aucune caractérisation de la contamination des pierres de lest n'a été réalisée. Il revient au soumissionnaire d'établir ses hypothèses pour le lavage des pierres de lest et de s'assurer de disposer de l'espace, de l'équipement, des matériaux, de la main d'œuvre, etc. pour réaliser le lavage des pierres de lest et gérer les eaux et matériaux issus de ce lavage selon la réglementation applicable.</p> <p>En aucun cas TPSGC n'acceptera que des pierres « neuves » soient importées sur le site pour réaliser le remblayage des zones draguées.</p> <p>Voir document Pierre de lest.</p>
25 (EN)	<p>Slip, item 2.1.2 Removal, washing and sorting of ballast stone from the wharf for reuse</p> <p>How polluted are the ballast stones? Should the tenderer consider the most polluted case in order to forecast the costs to be expected for the washing? Would the customer agree to use "new"</p>	The level of contamination of the ballast stones is not known. No characterization of ballast stone contamination has been performed. It is up to the bidder to establish their assumptions for washing the ballast stones and to ensure that they have space, equipment, materials, labor, etc. to wash the ballast stones and manage the water and

	stone if the washing is too expensive given the degree of pollution?	materials resulting from this washing in accordance with applicable regulations. Under no circumstances will PWGSC accept that "new" stones be imported to the site to carry out the backfilling of the dredged areas. See ballast stone document.
26 (FR)	Afin de compléter notre demande au MERN pour l'utilisation du terrain à proximité de la zone de travaux, est-ce possible de nous fournir les numéros de lots appartenant au MERN près du secteur ?	Aucune rénovation cadastrale n'a été faite à cet endroit. Le lot en question est le lot # 1 partie sud du canton de l'archipel-du-vieux-fort
26 (EN)	In order to complete our request to the MERN for the use of the land near the work area, is it possible to provide us with the number of lots belonging to the MERN in the area?	No cadastral renovation has been done at this location. The lot in question is lot # 1, southern part of the township of the archipel-du-vieux-fort
27 (FR)	Question relative au démantèlement du quai Durant la présentation, la représentante d'AECOM a parlé de pierres propres et de pierres polluées dans le quai. Comment le soumissionnaire est censé faire la distinction ? existe-t-il des zones identifiées au plan qui permettent au soumissionnaire de quantifier et préparer un plan de tri et de lavage ? le démantèlement du quai est un montant forfaitaire, le plus de détails le plus précis sera le prix du soumissionnaire.	Aucune caractérisation de la contamination des pierres de lest n'a été réalisée. En conséquence, aucune zone de contamination n'a été délimitée. La détermination de la contamination des pierres se fera sur une base visuelle. Voir document Pierre de lest.
27 (EN)	Question relating to the dismantling of the wharf During the presentation, the representative of AECOM spoke about clean stones and polluted stones in the wharf. How is the bidder supposed to distinguish? Are there areas identified in the plan that allow the tenderer to quantify and prepare a sorting and washing plan? the dismantling of the wharf is a lump sum, the more details the more precise will be the tenderer's price.	No characterization of ballast stone contamination has been performed. As a result, no contamination zone has been demarcated. The determination of stone contamination will be done on a visual basis. See ballast stone document.
28 (FR)	Question relative aux postes 3.2.1 et 3.2.2 Vu sur la vidéo des plongeurs, il y a des débris dans le fond marin. Existe-t-il déjà une identification des débris dans le fond marin ou bien celle-ci doit être réalisée préalablement au dragage par l'entrepreneur ? Le transport des débris doit-il être effectué dans des transports hermétiques ?	Il n'existe pas d'identification des débris dans le fond marin. Le transport des débris doit se faire selon le type de débris rencontrer et en respect de la réglementation applicable.

28 (EN)	Question relating to items 3.2.1 and 3.2.2 Seen on the divers video, there is debris in the seabed. Is there already an identification of debris in the seabed or should this be done prior to dredging by the contractor? Should the transport of debris be carried out in sealed transport?	There is no identification of debris in the seabed. The transport of debris must be done according to the type of debris encountered and in compliance with applicable regulations.
29 (FR)	Question relative au dragage sous le quai Le soumissionnaire peut s'attendre à une densité très élevée du matériau sous le quai. Y a-t-il une limite de dureté du sol à considérer par le soumissionnaire au-delà de laquelle le dragage conventionnel n'est plus possible (indice N> ??)?	Il n'y a pas de limite de compacité des sédiments à considérer. L'Entrepreneur doit procéder au dragage des épaisseurs prescrites sous le quai à moins qu'il ne démontre que cela est techniquement impraticable avec les équipements mobilisés.
29 (EN)	Question relating to dredging under the wharf The bidder can expect a very high density of material under the dock. Is there a soil hardness limit to be considered by the tenderer beyond which conventional dredging is no longer possible (N index> ??)?	There is no limit to the compactness of the sediments to consider. The Contractor must dredge the prescribed thicknesses under the wharf unless he demonstrates that this is technically impracticable with the equipment mobilized.
30 (FR)	Question relative au budget Le MPO ou TPSGC peuvent-ils annoncer le budget de ce projet?	TPSGC n'annoncera pas le budget du projet.
30 (EN)	Budget question Can DFO or PWGSC announce the budget for this project?	PWGSC will not be announcing the budget for the project.
31 (FR)	Les délais annoncés sont très restreints pour un projet de cette envergure dans une région si isolée. De plus, le démantèlement du quai ainsi que le remblai entièrement à prix forfaitaires amène une part de risque importante. Est-ce qu'un délai d'un mois supplémentaire serait envisageable?	Il n'y aura pas délais supplémentaires accordés pour la réalisation des travaux.
31 (EN)	The deadlines announced are very tight for a project of this scope in such an isolated region. In addition, the dismantling of the wharf as well as the backfill entirely at fixed prices entails a significant share of risk. Would a delay of an additional month be possible?	There will be no additional time allowed for the completion of the work.

*** TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES***